叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 金星的应声虫(the Yes Men Of Venus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星的应声虫(The yes men of Venus)

[ðə; ði] [jes] [men] [ʌv; əv] ['viːnəs]
The Yes Men of Venus
这 是的 男人 的 金星

金星的"是人"

[baɪ] [rɑːn] [guː'lɑːrt]
By RON GOULART
经过 罗恩 古拉特

作者：罗恩·古拉特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
Illustrated by SUMMERS
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

['prɪvəlɪdʒd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk]
Privileged we are to bring you this historic
特权 我们 是 到 带来 你 这 历史性

我们很荣幸能为您带来这一历史性事件。

['stɔːri] — [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [wɔːrm] [ðə; ði] ['mænli] ['hɑːrts]
story — one which will warm the manly hearts
故事 — 一 哪个 将要 温暖的 这 男子气概 心

一个温暖男人心的故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [ðæt]
of the legion of devoted admirers of that
的 这 军团 的 奉献 仰慕者 的 那

众多忠实拥趸

['venərəb(ə)l] ['fæntəsɪst] , ['ɑːrθər] [raɪt] - .
venerable fantasist , Arthur Wright Beemis .
可敬 幻想家 , 亚瑟 赖特 - .

德高望重的幻想家，亚瑟·赖特·比米斯。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
Amazing Stories July 1963 .
惊人的 故事 七月 - .

《惊奇故事》1963年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] :

INTRODUCTORY	NOTE	:
引言	笔记	:

引言：

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrθər] [raɪt]

Let	me	begin	by	expressing	my	thanks	to	the	executors	of	the	Arthur	Wright
让	我	开始	经过	表达	我的	谢谢	到	这	遗嘱执行人	的	这	亚瑟	赖特

- [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['stɔːriz] ,

Beemis	Estate	for	choosing	me	to	complete	his	unfinished	stories	,
-	财产	为了	选择	我	到	完全的	他的	未完成	故事	,

首先，我要感谢亚瑟·赖特·比米斯遗产的执行人，感谢他们选择我来完成他未完成的故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] .

of	which	this	is	to	be	the	first	.
的	哪个	这	是	到	是	这	第一的	.

这将是第一部。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Like	so	many	others	I	have	long	been	an	admirer	of	the	books	of	the
喜欢	所以	许多	其他的	我	有	长的	到过	一个	仰慕者	的	这	图书	的	这

['venərəb(ə)l]['fæntəsɪst] .

venerable	fantasist	.
可敬	幻想家	.

和许多其他人一样，我一直很欣赏这位德高望重的奇幻小说家的作品。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , [ruː] - [soʊ]

Nothing	has	ever	given	me	the	thrill	that	reading	his	first	novel	,	Roo	-	So
没有什么	有	曾经	给定	我	这	刺激	那	阅读	他的	第一的	小说	,	袋鼠	-	所以

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Of	The	Jungle	,
的	这	丛林	,

没有什么比读他的第一部小说《丛林袋鼠》更让我兴奋的了。

[ɪn] [in'stɔːlmənts] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ɔːl] - [stɑːr] [ɪ'lektrɪkl] ['fɪkʃ(ə)n]

in	installments	of	varying	length	in	the	old	Thursby's	All	-	Star	Electrical	Fiction
在	分期付款	的	变化	长度	在	这	老的	-	全部	-	星星	电气	小说

['wiːkli] [dɪd] .

Weekly	did	.
每周	做过	.

在老版的《瑟斯比全明星电气小说周刊》上，以长短不一的连载形式刊登。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['siːkwəlz] , [ɪ'speʃəli] [ruː] - ['soʊz] [rɪ'vendʒ]

Unless	it	was	reading	the	twenty	-	three	sequels	,	especially	Roo	-	So's	Revenge
除非	它	曾是	阅读	这	二十	-	三	续集	,	尤其	袋鼠	-	所以也是	复仇

[ænd; ənd] [ruː] - [soʊ] , [frend] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	Roo	-	So	,	Friend	Of	Animals	.
和	袋鼠	-	所以	,	朋友	的	动物	.

除非是阅读那二十三部续集，尤其是《鲁苏的复仇》和《鲁苏，动物之友》。

[ðɪs] ['prez(ə)nt]['stɔːri] [biˈlɔŋz] [wɪð; wɪθ] - - ['plænɪt] [əd'ventʃər] [jɑːnz] .

This	present	story	belongs	with	Beemis	'	planet	adventure	yarns	.
这	展示	故事	属于	和	-	-	行星	冒险	纱线	.

这个故事属于比米斯的星球冒险故事系列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ðæt] ['ɑːrθər] [raɪt] - [pend] [ðə; ði]

It	was	in	the	winter	months	of	1929	that	Arthur	Wright	Beemis	penned	the
它	曾是	在	这	冬天	几个月	的	-	那	亚瑟	赖特	-	撰写	这

[fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['nɑːvəlz] .

first	of	his	many	scientifiction	novels	.
第一的	的	他的	许多	科学化	小说	.

1929 年的冬天，亚瑟·赖特·比米斯创作了他的第一部科幻小说，此后他创作了许多其他科幻小说。

[ɪn][æn; ən] ['ɪrə] [wen] [speɪs] ['træv(ə)l][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɔ:r] ['spekjuleitid] [ɑ:n] - [hæd; həd]
In an era when space travel was little known or speculated on Beemis had
在 一个 时代 什么时候 空间 旅行 曾是 小的 已知 或者 推测 在 - 有
[hɪz; ɪz] ['laɪkəbl] [tu:] - ['fɪstɪd] ['hɪroʊ] ,
his likeable two - fisted hero ,
他的 讨人喜欢 二 - 拳交 英雄 ,

在太空旅行鲜为人知或鲜有人猜测的年代，比米斯塑造了他笔下那个讨人喜欢的双拳英雄。

['haɪəsɪnθ] ['rɔbinsn] , ['træv(ə)l] [bɪ'twi:n] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
Hyacinth Robinson , travel between planets with ease .
风信子 罗宾逊 , 旅行 之间 行星 和 舒适 .

海辛斯·罗宾逊，轻松穿梭于行星之间。

['haɪəsɪnθ] ['rɔbinsn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,
Hyacinth Robinson , as you may remember ,
风信子 罗宾逊 , 作为 你 可能 记住 ,

你可能还记得，海辛斯·罗宾逊

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [tu:] [nɪr] [ə; eɪ]['rezərvwɑ:r][ɪn] ['ʌpsteɪt] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
had been standing too near a reservoir in upstate New York and when the
有 到过 常设 也 靠近 一个 水库 在 纽约州北部 新的 约克 和 什么时候 这
['wɔ:tər] [ɪ'væpəreɪtɪd] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
water evaporated he went with it ,
水 蒸发 他 去 和 它 ,

他当时站在纽约州北部一个水库附近，水蒸发后他也跟着沉了下去。

[ɪ'ventʃuəli] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə] ['vi:nəs] [wer] [moʊst][ʌv; əv] ['vændlz] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [teɪks] [pleɪs] .
eventually drifting to Venus where most of Vandals Of Venus takes place .
最终 漂流 到 金星 在哪里 最多 的 破坏者 的 金星 需要 地方 .

最终漂流到金星，《金星破坏者》的大部分故事就发生在那里。

[ðɪs] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [hɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['veɪgrənts][ʌv; əv]['vi:nəs]
This story was an instant hit and was soon followed by Vagrants of Venus
这 故事 曾是 一个 立即的 打 和 曾是 很快 随后 经过 流浪汉 的 金星
,
,
,

这个故事一经推出便大受欢迎，紧接着又推出了《金星流浪者》。

['mə:men][ʌv; əv][mɑ:rz] , ['mɪsˌfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , ['plʌndəd] [ɑ:n]['plu:toʊ][ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r]
Mermen Of Mars , Misfits Of The Moon , Plundered On Pluto and many more
人鱼 的 火星 , 格格不入的人 的 这 月亮 , 掠夺 在 冥王星 和 许多 更多的
.
.
.

《火星人鱼》、《月球异类》、《冥王星劫掠记》等等。

[naʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] - - [bʊks] [ɑ:r; ər] ['fri:li] [ə'veɪləb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz]
Now that many of Beemis ' books are freely available it was felt by his
现在 那 许多 的 - - 图书 是 自由 可用的 它 曾是 毛毡 经过 他的
[ɪ'steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
estate that his unfinished work should also be given to the public .
财产 那 他的 未完成 工作 应该 还 是 给定 到 这 民众 .

既然比米斯的许多著作都可以免费获取，他的遗产管理人认为，他未完成的作品也应该公之于众。

[soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [nu:] - [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
So here is the new Beemis we have all been waiting for .
所以 这里 是 这 新的 - 我们 有 全部 到过 等待 为了 .

这就是我们期待已久的全新宝马。

['tʃæptər] [wʌn] : [ə; eɪ]['maɪnər]['kætəklɪzəm]

Chapter	1	:	A	Minor	Cataclysm
章	1	:	一个	次要的	灾难

第一章：一场小灾难

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][aɪ] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

My	heart	was	heavy	as	I	drifted	over	the	remote	reaches	of	the	Pacific
我的	心	曾是	重的	作为	我	漂移	超过	这	偏僻的	到达	的	这	太平洋

['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊərd] ['zepəlɪn] [ðə; ði][wɜːrld] [liːg] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['gʌvərnmənts]

Ocean	in	the	atomic	powered	Zeppelin	the	World	League	of	Peaceful	Governments
海洋	在	这	原子	动力	齐柏林飞艇	这	世界	联盟	的	和平	政府

[hæd; həd] ['θɔːtfəli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd]

had	thoughtfully	allowed	me	to	borrow	in	order	to	show	their	gratitude
有	深思熟虑	允许	我	到	借	在	命令	到	展示	他们的	感激

[fɔːr; fər][maɪ] ['hævɪŋ] ['endɪd] [ðə; ði] 4th [wɜːrld][wɔːr] ['sevrəl] [wiːks] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]

for	my	having	ended	the	4th	World	War	several	weeks	ahead	of	time	with	my
为了	我的	拥有	结束	这	4th	世界	战争	一些	周	前方	的	时间	和	我的

['lʌki] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [reɪ] [ðæt] [meɪd] [gʌn] ['paʊdər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

lucky	discovery	of	a	powerful	ray	that	made	gun	powder	ineffectual	.
幸运的	发现	的	一个	强大的	射线	那	制成	枪	粉末	无效	.

我心情沉重地乘坐着原子动力齐柏林飞艇，漂流在太平洋的偏远海域。这艘飞艇是世界和平政府联盟体贴地借给我的，以表达他们对我的感激之情，因为我幸运地发现了一种强大的射线，使火药失效，从而提前几周结束了第四次世界大战。

[ðɪs] [bə'luːn] [kruːz] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

This	balloon	cruise	,	as	pleasant	as	it	was	,
这	气球	巡航	,	作为	令人愉快的	作为	它	曾是	,

这次热气球之旅虽然很愉快，

[hæd; həd] [bɪn] [plænd] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['dedɪkeɪtɪd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tempt] [tuː; tə][mæp]

had	been	planned	as	more	than	just	a	dedicated	scientific	attempt	to	map
有	到过	计划	作为	更多的	比	只是	一个	投入的	科学	试图	到	地图

[ðə; ði]['maɪgrətɔːri]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['kɜːrluː] .

the	migratory	routes	of	the	Arctic	Curlew	.
这	迁徙的	路线	的	这	北极	杓鹬	.

最初的计划不仅仅是绘制北极杓鹬迁徙路线的专项科学尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [tuː] , [maɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] .

It	was	to	have	been	,	too	,	my	wedding	journey	.
它	曾是	到	有	到过	,	也	,	我的	婚礼	旅行	.

我的婚礼之旅原本也应该是这样。

[æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪ'nɑːkjələrz] ,

As	I	followed	,	with	my	binoculars	,
作为	我	随后	,	和	我的	双筒望远镜	,

我拿着望远镜跟了上去，

[ðə; ði] ['hæpɪli] [perd] ['kɜːrljuːz] ['flæpɪŋ] [tuː; tə]['wɔːrmər] [klaimz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

the	happily	paired	curlews	flapping	to	warmer	climes	I	tried	to	think	of	some
这	快乐地	成对的	鹬	扑	到	更温暖	气候	我	尝试	到	思考	的	一些

['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tɜːrn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] .

reason	for	the	unpleasant	turn	events	had	taken	.
原因	为了	这	令人不快的	转动	活动	有	已采取	.

看到一对幸福的鹬鸟扑扇着翅膀飞向温暖的地方，我努力思考着事情为何会朝着如此不愉快的方向发展。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒoʊ'ænə][ɑːn][ðə; ði]['praɪər] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

When	I	had	called	for	my	beloved	Joanna	on	the	prior	morning	her	father	,
什么时候	我	有	称为	为了	我的	心爱	乔安娜	在	这	事先的	早晨	她	父亲	,

前一天早上我打电话给我心爱的乔安娜时，她的父亲.....

[ðə; ði]['noʊtɪd] [mjuː'nɪʃnz] [taɪ'kuːn] , [dʒɑːn] ['plʌndəbjnd] ['brɪmstoʊn] , [hæd; həd][left] ,

the	noted	munitions	tycoon	,	John	Plunderbund	Brimstone	,	had	left	,
这	著名的	弹药	巨头	,	约翰	掠夺者联盟	硫磺	,	有	左边	,

著名的军火大亨约翰·普伦德邦德·布里姆斯通已经离开了。

[nɑːt][hɪz; ɪz][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪf] ['hʌnimuːn] [bʌt; bət] , ['ræðər] ,

not	his	best	wishes	for	a	safe	honeymoon	but	,	rather	,
不是	他的	最好的	愿望	为了	一个	安全的	蜜月	但	,	相当	,

并非是祝愿他们蜜月平安，而是.....

['ɔːrdərz][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['zepəlɪn] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [frʌm; frəm]

orders	for	myself	and	my	Zeppelin	to	be	thrown	unceremoniously	from
订单	为了	我	和	我的	齐柏林飞艇	到	是	抛掷	不体面地	从

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

命令将我和我的齐柏林飞艇毫不留情地扔出场地。

[ɔːl] [maɪ] ['ledn] [hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [wɔːk] [hænd]

All	my	leaden	heart	could	be	sure	of	was	that	I	would	never	again	walk	hand
全部	我的	铅灰色	心	可以	是	当然	的	曾是	那	我	会	绝不	再次	走	手

[ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,

in	hand	with	the	handsomest	,
在	手	和	这	最英俊的	,

我那颗沉重的心唯一能确定的是，我再也不会和最英俊的人手牵手了。

[moʊst] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [jet] ['femənɪn] , [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

most	athletic	and	yet	feminine	,	girl	in	the	state	of	New	Jersey	.
最多	运动	和	然而	女性	,	女孩	在	这	状态	的	新的	球衣	.

新泽西州最具运动天赋又最有女人味的女孩。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz]

The	thought	of	what	I	was	doing	would	have	brought	tears	to	my	eyes
这	想法	的	什么	我	曾是	正在做	会	有	带来	眼泪	到	我的	眼睛

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['mænli][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

had	I	not	been	as	masculine	and	manly	as	I	am	.
有	我	不是	到过	作为	男性	和	男子气概	作为	我	是	.

如果我不是像现在这样充满男子气概，想到自己正在做的事情，我肯定会热泪盈眶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrluː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][bɜːrd] [ðæt] [maɪ][dʒoʊ'ænə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

For	the	curlew	was	the	one	bird	that	my	Joanna	and	I	had	always
为了	这	杓鹬	曾是	这	一	鸟	那	我的	乔安娜	和	我	有	总是

[θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz]['aʊər; ɑːr][bɜːrd] .

thought	of	as	our	bird	.
想法	的	作为	我们的	鸟	.

因为对于我和我的乔安娜来说，杓鹬一直是我们俩最喜欢的鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] [ˌdiː'fleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['zepəlɪn] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl][self]['pɪti][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

But	the	rapid	deflation	of	my	Zeppelin	vanquished	all	self	pity	from	my	mind	.
但	这	迅速的	通货紧缩	的	我的	齐柏林飞艇	战败者	全部	自己	遗憾	从	我的	头脑	.

但是，随着我的齐柏林飞艇迅速泄气，我心中所有的自怜情绪都消失了。

[aɪ][wʌz; wəz]['gælvənaɪzd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

I	was	galvanized	into	action	.
我	曾是	镀锌	进入	行动	.

我被激励着采取行动。

['pleɪsɪŋ] [maɪ][bɪ'nɑːkjələrz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,

Placing	my	binoculars	back	in	their	case	,
放置	我的	双筒望远镜	后退	在	他们的	案件	,

我把望远镜放回盒子里。

[aɪ] [daɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['zepəlɪn]

I	dived	without	further	thought	from	the	gondola	of	the	falling	Zeppelin
我	潜水	没有	更远	想法	从	这	贡多拉	的	这	坠落	齐柏林飞艇

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

and	into	the	placid	waters	of	the	Pacific	Ocean	.
和	进入	这	平静	水	的	这	太平洋	海洋	.

我毫不犹豫地从坠落的齐柏林飞艇的吊舱里跳入了平静的太平洋海水中。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [wel] [pleɪst] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [dʒoʊ'ænəz]

Perhaps	some	well	placed	parting	shot	from	one	of	the	minions	of	Joanna's
也许	一些	出色地	放置	离别	射击	从	一	的	这	小黄人	的	乔安娜的

['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [sloʊ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'taɪmlɪ] [se'seɪʃn]

father	had	done	its	slow	work	and	been	the	cause	of	the	untimely	cessation
父亲	有	完毕	它是	慢的	工作	和	到过	这	原因	的	这	不合时宜	停止

[ʌv; əv] [maɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

of	my	means	of	transportation	.
的	我的	方法	的	运输	.

或许是乔安娜父亲的某个手下临走前精心策划的一番话，慢慢地造成了我的交通工具突然停止运行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dred] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

I	am	an	excellent	swimmer	and	so	there	was	no	dread	on	my	part	of
我	是	一个	出色的	游泳运动员	和	所以	那里	曾是	不	恐惧	在	我的	部分	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swɪm] [ə'hed] .

the	long	swim	ahead	.
这	长的	游泳	前方	.

我游泳技术很好，所以对于即将到来的长距离游泳，我一点也不害怕。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [hæd; həd] ['berli] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ]

I	had	barely	covered	a	mile	when	I	became	aware	that	something	was	tugging
我	有	仅仅	涵盖	一个	英里	什么时候	我	成为	意识到的	那	某物	曾是	拉扯

['ræðər] [fɔːr'boʊdɪŋlɪ] [æt; ət] [maɪ] ['æŋk(ə)l] .

rather	forebodingly	at	my	ankle	.
相当	不祥地预感	在	我的	踝	.

我刚走了不到一英里，就感觉到有什么东西在不祥地拽着我的脚踝。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [mɔː] [ʌv; əv]

My	impression	was	that	I	had	caught	my	foot	in	the	compelling	maw	of
我的	印象	曾是	那	我	有	捕捉	我的	脚	在	这	引人注目的	嘴	的

[sʌm; səm] [greɪt] [klæm] .

some	great	clam	.
一些	伟大的	蛤	.

我的感觉就像我的脚被某种巨大蛤蜊的血盆大口卡住了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [mɔːr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [pʊld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [soʊ] ['fɔːrsfəlɪ] [ðæt]

Before	I	could	reflect	more	the	creature	had	pulled	at	me	so	forcefully	that
前	我	可以	反映	更多的	这	生物	有	拉	在	我	所以	强硬地	那

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

我还没来得及多想，那怪物就用力拽着我，拽得我的头.....

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] [ðoʊ] ['mænlɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

the	hair	of	which	I	wore	in	a	somewhat	long	though	manly	fashion	,
这	头发	的	哪个	我	穿着	在	一个	有些	长的	尽管	男子气概	时尚	,

我的头发留得比较长，但很有男子气概。

[wʌz; wəz] [jæŋkt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [breθ] ['stɑ:pɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

was	yanked	below	the	breath	stopping	waters	of	the	ocean	in	which	I	had
曾是	猛拉	以下	这	气息	停止	水	的	这	海洋	在	哪个	我	有

[soʊ]['ri:s(ə)ntli] [faʊnd] [maɪ'self] .

so	recently	found	myself	.
所以	最近	成立	我	.

我被猛地拽入深不见底的海洋深处，而我不久前才刚刚置身其中。

[aɪ] [fɔ:t] ['breɪvli] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑ:ksər] .

I	fought	bravely	,	being	an	excellent	boxer	.
我	战斗	勇敢地	,	存在	一个	出色的	拳击手	.

我英勇作战，因为我是一名优秀的拳击手。

[æn; ən][oʊld] [rɪŋ] ['æksiəm][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][mæn][kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

An	old	ring	axiom	has	it	that	a	good	big	man	can	beat	a	good	little
一个	老的	戒指	公理	有	它	那	一个	好的	大的	男人	能	打	一个	好的	小的

[mæn] .

man	.
男人	.

拳击界有一句古老的格言：一个身材高大的优秀拳手可以打败一个身材矮小但技术精湛的拳手。

[haʊ'evər] , [moʊst] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['bɑ:ksɪŋ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt][klæmz][ɪn][maɪnd]

However	,	most	rules	of	honest	boxing	were	not	made	with	giant	clams	in	mind
然而	,	最多	规则	的	诚实的	拳击	是	不是	制成	和	巨大的	蛤蜊	在	头脑

.

:
.

然而，大多数公平拳击的规则并非是为了应对巨型蛤蜊而制定的。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɔ:r][nɑ:t] .

For	one	thing	,	I	could	not	be	sure	if	I	was	fouling	the	creature	or	not	.
为了	一	事物	,	我	可以	不是	是	当然	如果	我	曾是	污垢	这	生物	或者	不是	.

首先，我无法确定我是否在伤害这种生物。

[æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌlaɪt'hedɪd] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

As	I	struggled	I	became	more	and	more	lightheaded	and	giddy	.
作为	我	挣扎	我	成为	更多的	和	更多的	头晕	和	头晕	.

随着挣扎，我越来越感到头晕目眩。

[æz; əz][aɪ][droʊv][æn; ən] ['eksələnt] [dʒæb][hoʊm][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:t]

As	I	drove	an	excellent	jab	home	to	what	I	hoped	was	a	vital	spot
作为	我	驾驶	一个	出色的	戳	家	到	什么	我	希望	曾是	一个	必不可少的	点

[ʌv; əv][ðə; ði][klæm][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] .

of	the	clam	I	suddenly	lost	consciousness	.
的	这	蛤	我	突然	丢失的	意识	.

当我狠狠地刺向我认为是蛤蜊要害部位时，我突然失去了意识。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] : [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hoʊst]

Chapter	2	:	The	Mysterious	Host
章	2	:	这	神秘	主持人

第二章：神秘的主人

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hænsəm] [mæn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

I	came	to	in	a	clean	white	bed	with	a	large	handsome	man	looking	down	at
我	来了	到	在	一个	干净的	白色的	床	和	一个	大的	英俊的	男人	寻找	向下	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我醒来时发现自己躺在一张干净的白色床上，一个高大英俊的男人正低头看着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['feloʊ] .

He	was	a	striking	fellow	.
他	曾是	一个	引人注目	同伴	.

他是个很有个性的人。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

To	give	you	some	idea	I	will	simply	say	that	this	man	,
到	给	你	一些	主意	我	将要	简单地	说	那	这	男人	,

为了让你们有个概念，我简单说一下，这个人，

[huːz] [neɪm] [aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] ['loʊəl] ['hɔθɔrn] ,

whose	name	I	soon	learned	was	Lowell	Hawthorne	,
谁	姓名	我	很快	学习	曾是	洛厄尔	霍桑	,

我很快得知他的名字是洛厄尔·霍桑。

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mænfəli] ['hænsəm] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

was	even	better	developed	and	more	manfully	handsome	than	myself	.
曾是	甚至	更好的	发达	和	更多的	勇敢地	英俊的	比	我	.

他比我身材更健壮，也比我更有男子气概。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You've	had	a	bit	of	a	close	shave	,	old	man	,	"	he	said	,
"	你已经	有	一个	少量	的	一个	关闭	刮胡子	,	老的	男人	,	"	他	说	,

“老头，你今天真是死里逃生啊，”他说。

['grɪpɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['mænli] [wei] .

gripping	my	shoulder	in	a	perfectly	manly	way	.
扣人心弦	我的	肩膀	在	一个	完美	男子气概	方式	.

他以一种十足男子气概的方式抓住了我的肩膀。

" [əˈmerɪkən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	American	,	aren't	you	?	"
"	美国人	,	不是	你	?	"

“你是美国人，对吧？”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Right	you	are	,	old	man	,	"	he	said	.
"	正确的	你	是	,	老的	男人	,	"	他	说	.

“你说得对，老头，”他说。

" ['mɑːbuː] , [maɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nʌmbə] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [bɔɪ] , [fiʃt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mabu	,	my	native	boy	and	Numba	,	his	native	boy	,	fished	you	out	of	the
"	马布	,	我的	本国的	男生	和	numba	,	他的	本国的	男生	,	钓鱼	你	出去	的	这

['braɪni] .

briny	.
咸的	.

“我的土著男孩马布和他的土著男孩努姆巴把你从咸水中救了出来。”

[skerd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɛloʊz] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜːrst] .

Scared	the	simple	fellows	a	bit	at	first	.
害怕的	这	简单的	伙伴们	一个	少量	在	第一的	.

起初吓到了那些单纯的小伙子们。

[ðeə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [tʃæps] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] [ˌɪn'saɪd]['dʒaɪənt][klæmz] .

They're	not	used	to	finding	chaps	such	as	yourself	inside	giant	clams	.
它们是	不是	用过的	到	寻找	小伙子们	这样的	作为	你自己	里面	巨大的	蛤蜊	.

他们不习惯在巨型蛤蜊里发现像你这样的人。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

I	had	some	talking	to	do	to	convince	them	you	weren't	a	large
我	有	一些	说	到	做	到	说服	他们	你	不是	一个	大的

[pɜ:rl] [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

pearl	or	some	such	thing	.	"
珍珠	或者	一些	这样的	事物	.	"

我得费一番口舌才能让他们相信你不是什么大珍珠之类的东西。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔɪstər] ['ræðər] [ðæn; ðən][klæmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [best] [noʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

"	I	believe	it	is	oysters	rather	than	clams	that	are	best	known	for	their
"	我	相信	它	是	牡蛎	相当	比	蛤蜊	那	是	最好的	已知	为了	他们的

[pɜ:rlz] ,

pearls	,
珍珠	,

我认为牡蛎比蛤蜊更以珍珠闻名。

" [aɪ] [sed] , [gʊd] ['neɪtʃɝdli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ðɪs] ['hænsəm] , [ðoʊ] [mɪ'stɪriəs] ,

"	I	said	,	good	naturedly	,	for	I	took	to	this	handsome	,	though	mysterious	,
"	我	说	,	好的	自然地	,	为了	我	采取	到	这	英俊的	,	尽管	神秘	,

[ə'merɪkən] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .

American	almost	at	once	.
美国人	几乎	在	一次	.

"我笑着说，因为我几乎立刻就喜欢上了这位英俊却神秘的美国人。"

" [hu:] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['eniθɪŋ] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	Who	can	tell	a	native	anything	?	"	was	his	honest	reply	.
"	WHO	能	告诉	一个	本国的	任何事物	?	"	曾是	他的	诚实的	回复	.

"谁又能告诉土著什么呢？"他坦诚地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	I	suppose	I	am	to	be	laid	up	here	for	a	time	,	"	I	said	.
"	我	认为	我	是	到	是	铺设	向上	这里	为了	一个	时间	,	"	我	说	.

"我想我得在这里躺一段时间了，"我说。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " [sed] ['hɔθɔrn] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [tʃer] [nɪr] [tu:; tə][maɪ][saɪd] .

"	A	few	days	,	"	said	Hawthorne	,	drawing	a	bamboo	chair	near	to	my	side	.
"	一个	很少	天	,	"	说	霍桑	,	绘画	一个	竹子	椅子	靠近	到	我的	边	.

"几天后，"霍桑说着，拉过一把竹椅放在我身边。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .

"	If	you	don't	object	I'd	like	to	tell	you	a	few	of	my	adventures	.
"	如果	你	不	目的	ID	喜欢	到	告诉	你	一个	很少	的	我的	冒险	.

"如果你不介意的话，我想跟你讲讲我的一些冒险经历。"

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [bəuθ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][streɪndʒ] . "

For	,	if	I	do	say	so	myself	,	my	life	has	been	both	curious	and	strange	.	"
为了	,	如果	我	做	说	所以	我	,	我的	生活	有	到过	两个都	好奇的	和	奇怪的	.	"

恕我自夸，我的人生既奇特又古怪。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

"	By	all	means	,	"	I	encouraged	,
"	经过	全部	方法	,	"	我	鼓励	,

"当然可以，"我鼓励道。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk][mæn] [hu:] [ə'pærəntli] [lɪvd] [kən'tentɪdli]

being	anxious	to	learn	more	of	this	enigmatic	man	who	apparently	lived	contentedly
存在	焦虑的	到	学习	更多的	的	这	神秘的	男人	WHO	显然	居住地	心满意足地

[hɪr] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz][ænd; ənd]['dʒaɪənt][klæmz] .

here	among	savages	and	giant	clams	.
这里	之中	野蛮人	和	巨大的	蛤蜊	.

很想了解更多关于这位神秘男子的信息，他似乎在这里与野蛮人和巨型蛤蜊一起过着平静的生活。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [lʊk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" I can tell by your look , " he began ,
" 我 能 告诉 经过 你的 看 , " 他 开始 ,

"从你的表情就能看出来,"他开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
" that you are a man of science and that you may at first be a bit
" 那 你 是 一个 男人 的 科学 和 那 你 可能 在 第一的 是 一个 少量
['skeptɪk(ə)l] .
skeptical .
怀疑论者 .

"你是一位科学家，起初你可能会有些怀疑。"

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kloʊz]['reɪdioʊ]
Let me begin by saying that for the past five years I have been in close radio
让 我 开始 经过 说 那 为了 这 过去的 五 年 我 有 到过 在 关闭 收音机
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['plænɪt] ['viːnəs] . "
contact with a man living inside the planet Venus . "
接触 和 一个 男人 活的 里面 这 行星 金星 . "

首先我想说的是，在过去的五年里，我一直与一位居住在金星内部的人保持着密切的无线电联系。

" [ˌɪn'saɪd] ?
" Inside ?
" 里面 ?

"里面?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [kʌm] , ['hɔθɔrn] .
" Come , Hawthorne .
" 来 , 霍桑 .

来吧，霍桑。

['saɪəns] [ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dæmp] - ['plænɪt] .
Science is well aware that people live on the outside of that damp junglous planet .
科学 是 出色地 意识到的 那 人们 居住 在 这 外部 的 那 潮湿 - 行星 .

科学界早已知道，人类生活在那个潮湿多雨、丛林密布的星球之外。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] ? "
But inside ? "
但 里面 ? "

但内心呢?

" [pʊt][ə'saɪd][ɔːl][jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [maɪ] [nuː] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" Put aside all your scientific learning for a moment , " my new friend replied .
" 放 旁边 全部 你的 科学 学习 为了 一个 片刻 , " 我的 新的 朋友 回复 .

"暂时把你的科学知识放在一边吧,"我的新朋友回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
" If you do you may learn something .
" 如果 你 做 你 可能 学习 某物 .

如果你这样做，你可能会学到一些东西。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [waɪl] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvə'lesns] .
At least you will have whiled away your convalescence .
在 至少 你 将要 有 虽然 离开 你的 恢复期 .

至少这样可以打发你的康复期。

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ɑːd] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['nærətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði][nekst]
" So he began the odd and compelling narrative that you will read in the next
" 所以 他 开始 这 奇怪的 和 引人注目的 叙述 那 你 将要 读 在 这 下一个
['tʃæptər] .
chapter .
章 .

于是，他开始了这段奇特而引人入胜的叙述，你将在下一章中读到。

['tʃæptər] [θriː] : [daʊn]
Chapter 3 : Down
章 3 : 向下

第三章：向下

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][mɑːrz]
And Out On Mars
和 出去 在 火星

还有火星之旅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] , [bɪ'gæn] ['hɔθɔrn] , [ʌv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [priːst] ,
I am the reincarnation , began Hawthorne , of an Egyptian priest ,
我 是 这 投胎 , 开始 霍桑 , 的 一个 埃及人 牧师 ,

“我是埃及祭司的转世，”霍桑说道。

[huːz] [neɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz]
whose name if I were to mention it you would recognize as being as
谁 姓名 如果 我 是 到 提到 它 你 会 认出 作为 存在 作为
[fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
familiar to you as your own .
熟悉的 到 你 作为 你的 自己的 .

如果我说出他的名字，你一定会觉得他就像你的名字一样熟悉。

['hævɪŋ] [lɪvd] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens]
Having lived several lives I reached this one with more than the usual sense
拥有 居住地 一些 生活 我 达到 这 一 和 更多的 比 这 通常 感觉
[ʌv; əv][ɑːn'wiː] .
of ennui .
的 厌倦 .

经历过好几世之后，我带着比常人更强烈的厌倦感来到了这一世。

[aɪ] [traɪd] ['meni] [θɪŋz] : ['ʃɔpˌkiːpiŋ] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [goʊld] ['prɑːspektɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I tried many things : shopkeeping , the cavalry , gold prospecting , writing for the
我 尝试 许多 事物 : 店铺经营 , 这 骑兵 , 金子 勘探 , 写作 为了 这
['mægəzinz] .
magazines .
杂志 .

我尝试过很多事情：开店、当骑兵、淘金、给杂志撰稿。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [helpt] , [nɔːr][kʊd; kəd] [lʌv] .
None of these helped , nor could love .
没有任何 的 这些 帮助 , 也不 可以 爱 .

这些都无济于事，就连爱也无济于事。

[fɔːr; fər][ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] ['priːstəs] [neɪmd]
For in ancient Egypt I had loved a handsome and sporting priestess named
为了 在 古老的 埃及 我 有 喜爱 一个 英俊的 和 体育 女祭司 命名
['aɪsɪs] .
Isis .
伊西斯 .

因为在古埃及，我曾爱上过一位名叫伊西斯的美丽而活泼的女祭司。

['æftər][hɜ:r; hər][ɔ:l] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˌæntiklaɪ'mæktɪk] .

After	her	all	other	women	were	anticlimactic	.
后	她	全部	其他	女性	是	虎头蛇尾	.

在她之后，其他所有女性角色都显得黯然失色。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [hu:m] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [lʌvd] ,

As	Fate	would	have	it	,	she	whom	I	sincerely	and	respectfully	loved	,
作为	命运	会	有	它	,	她	谁	我	真挚地	和	尊敬	喜爱	,

命运弄人，我真心敬爱的她，

['nevər] [si:md] [tu:; tə][get] [ˌri:ɪn'kɑ:neɪtid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪrə][æz; əz][maɪ'self] .

never	seemed	to	get	reincarnated	during	the	same	era	as	myself	.
绝不	似乎	到	得到	转世	期间	这	相同的	时代	作为	我	.

似乎从来没有人转世到和我同一时代。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [ə'pɔintmənts] .

You	know	how	women	are	about	keeping	appointments	.
你	知道	如何	女性	是	关于	保持	预约	.

你知道女人有多么重视赴约。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz]['strəuliŋ] [θru:] ['sentrəl] [pɑ:rk] [lɔ:ŋ]

One	evening	toward	the	end	of	1970	I	was	strolling	through	Central	Park	long
一	晚上	朝向	这	结尾	的	-	我	曾是	漫步	通过	中央	公园	长的

['æftər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [moʊst][men] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] .

after	the	hour	when	most	men	thought	it	safe	.
后	这	小时	什么时候	最多	男人	想法	它	安全的	.

1970 年末的一个晚上，我漫步在中央公园，那时已经过了大多数男人认为安全的深夜。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði] [red] ['indiəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

To	a	man	such	as	myself	,	a	man	who	fought	the	Red	Indians	without	a
到	一个	男人	这样的	作为	我	,	一个	男人	WHO	战斗	这	红色的	印度人	没有	一个

[kwɑ:m] ,

qualm	,
疑虑	,

对于像我这样毫不犹豫与印第安人作战的人来说，

[ðə; ði][wɜ:rst] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑ:rk]['æftər][dɑ:rk][held][noʊ] [dred] .

the	worst	terrors	of	Central	Park	after	dark	held	no	dread	.
这	最差	恐怖	的	中央	公园	后	黑暗的	握住	不	恐惧	.

夜幕降临后的中央公园最可怕的景象，其实一点也不可怕。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [wen] ['sev(ə)n] [jʊθs] [fel] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['beɪsbɔ:l] [bæts] .

Still	I	was	taken	aback	when	seven	youths	fell	upon	me	with	baseball	bats	.
仍然	我	曾是	已采取	背	什么时候	七	青年	跌倒	之上	我	和	棒球	蝙蝠	.

然而，当七个年轻人拿着棒球棍向我扑来时，我还是吓了一跳。

[ju:; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [naɪt] ,

You	have	perhaps	found	,	as	I	did	that	night	,
你	有	也许	成立	,	作为	我	做过	那	夜晚	,

或许你和我那天晚上一样，已经发现：

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['fɪzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n][men][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt]

that	even	a	superb	physical	being	is	no	match	for	seven	men	with	little	respect
那	甚至	一个	高超	身体的	存在	是	不	匹配	为了	七	男人	和	小的	尊重

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rekt] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	the	correct	way	of	life	,
为了	这	正确的	方式	的	生活	,

即使体魄超群的人，也无法与七个不尊重正确生活方式的人匹敌。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [klʌbz] .

and	large	clubs	.
和	大的	俱乐部	.

以及大型俱乐部。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪmd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les]

Though	I	maimed	and	injured	a	good	number	of	them	I	was	nevertheless
尽管	我	残废	和	受伤	一个	好的	数字	的	他们	我	曾是	尽管如此

[nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

knocked	unconscious	.
敲门	无意识	.

虽然我打伤了他们中的很多人，但我自己却被打晕了。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step][aɪ] [baʊnst] [twelv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

When	I	awoke	and	took	a	step	I	bounced	twelve	feet	into	the	air	.
什么时候	我	醒来	和	采取	一个	步	我	弹跳	十二	脚	进入	这	空气	.

我醒来后迈出一步，就被弹到了十二英尺高的空中。

[sʌm; səm] [ˌriːə'preɪzl] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [ɪn]['ɔːrdər] .

Some	reappraisal	of	my	surroundings	seemed	in	order	.
一些	重新评估	的	我的	周围环境	似乎	在	命令	.

我觉得有必要重新审视一下我周围的环境。

['sentrəl] [pɑːrk][hæd; həd] ['ʃʊrli] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] .

Central	Park	had	surely	changed	considerably	.
中央	公园	有	一定	已更改	相当	.

中央公园肯定已经发生了很大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['dezərt] .

It	was	now	a	great	red	desert	.
它	曾是	现在	一个	伟大的	红色的	沙漠	.

这里现在变成了一片广袤的红色沙漠。

[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'gen] .

I	took	another	step	and	bounced	again	.
我	采取	其他	步	和	弹跳	再次	.

我又向前迈了一步，然后再次弹了起来。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ɔːsəm] [truːθ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	the	awesome	truth	came	home	to	me	.
然后	这	惊人的	真相	来了	家	到	我	.

然后，我才恍然大悟，明白了那个可怕的真相。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] .

I	was	no	longer	in	Central	Park	.
我	曾是	不	更长	在	中央	公园	.

我当时已经不在中央公园了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][mɑːrz] .

I	was	on	Mars	.
我	曾是	在	火星	.

我当时在火星上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'klaɪnd] [tʃæps] [tɔːk] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ]

I	am	aware	that	you	scientifically	inclined	chaps	talk	of	space	travel	as	being
我	是	意识到的	那	你	科学地	倾斜	小伙子们	讲话	的	空间	旅行	作为	存在

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

a	remote	possibility	.
一个	偏僻的	可能性	.

我知道你们这些有科学头脑的人认为太空旅行的可能性微乎其微。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪn] - [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]

You	will	realize	,	of	course	,	that	in	1970	no	such	thing	was	even	at	the
你	将要	意识到	,	的	课程	,	那	在	-	不	这样的	事物	曾是	甚至	在	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

experimental	stage	.
实验	阶段	.

当然，您很快就会意识到，在 1970 年，这种东西甚至还没有进入实验阶段。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt][baɪ][sʌm; səm] ['mɪstɪkl]

Therefore	I	knew	I	had	been	transported	to	the	Red	Planet	by	some	mystical
所以	我	知道	我	有	到过	运输	到	这	红色的	行星	经过	一些	神秘

[mi:nz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

means	there	is	no	way	to	explain	.
方法	那里	是	不	方式	到	解释	.

因此我知道我是通过某种无法解释的神秘方式被传送到了这颗红色星球。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['si:ɪŋ] [haʊ] [haɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [baʊns] [wen] [θri:] [lɑ:rdʒ] [gri:n]

I	was	still	engrossed	in	seeing	how	high	I	could	bounce	when	three	large	green
我	曾是	仍然	全神贯注	在	看到	如何	高的	我	可以	弹跳	什么时候	三	大的	绿色的

[men] [roʊd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ['maʊntɪd] [ɑ:n][dʒaɪ'gæntɪk] ['heri] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] ['boʊstɪd] [tu:] ['ekstrə][sets]

men	rode	toward	me	mounted	on	gigantic	hairy	horses	that	boasted	two	extra	sets
男人	骑	朝向	我	安装	在	巨大	毛茸茸	马匹	那	吹嘘	二	额外的	套

[ʌv; əv][legz] .

of	legs	.
的	腿	.

我当时还沉浸在看自己能跳多高的过程中，这时三个身材魁梧的绿皮肤男人骑着巨大的毛茸茸的马朝我走来，这些马还长着两组额外的腿。

[ðə; ði] [gri:n] [men] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['twenti] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv] ,

The	green	men	themselves	were	twenty	feet	high	and	turned	out	to	have	,
这	绿色的	男人	他们自己	是	二十	脚	高的	和	转向	出去	到	有	,

这些绿人本身有二十英尺高，而且原来他们拥有……

[naʊ] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] , [æn; ən]['ekstrə][set][ʌv; əv] [gri:n] [ɑ:rmz] .

now	that	I	noticed	,	an	extra	set	of	green	arms	.
现在	那	我	注意到	,	一个	额外的	放	的	绿色的	武器	.

现在我才注意到，还有一双额外的绿色手臂。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [saɪt] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['bætərd] [wɪð; wɪθ]

This	is	not	the	sort	of	sight	someone	who	has	only	recently	been	battered	with
这	是	不是	这	种类	的	视线	某人	WHO	有	仅有的	最近	到过	伤痕累累	和

['wʊd(ə)n] [klʌbz] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] .

wooden	clubs	wishes	to	see	on	awakening	.
木制的	俱乐部	愿望	到	看	在	唤醒	.

这可不是刚被木棍打过的人醒来后想看到的景象。

[bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][best][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][aɪ] [su:n]

But	appearances	are	not	always	the	best	indication	of	the	man	and	I	soon
但	外貌	是	不是	总是	这	最好的	指示	的	这	男人	和	我	很快

[faʊnd] [maɪ] [gri:n] ['welkəmə] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['di:snt] .

found	my	green	welcomers	to	be	quite	decent	.
成立	我的	绿色的	欢迎者	到	是	相当	体面的	.

但外表并不总是能反映一个人的真实面貌，我很快发现我的绿色迎宾员们相当不错。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [tu:] [kəm'pleks][tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wi:; wi] [su:n] [tɔ:t]

By	means	of	a	method	too	complex	to	burden	you	with	we	soon	taught
经过	方法	的	一个	方法	也	复杂的	到	负担	你	和	我们	很快	教授

[i:tʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

each	other	our	respective	languages	.
每个	其他	我们的	各自	语言	.

我们用一种过于复杂（恕我无法赘述）的方法，很快就学会了彼此的语言。

[ðə; ði] [gri:n] [men][wɜ:r; wər] [neɪmd] [jɑul] [zʌn] , [zin] [jɜ˞:g] [ænd; ənd] [jɛks] [zɜ˞:b] .

The	green	men	were	named	Yarl	Zun	,	Zin	Yerg	and	Yex	Zurb	.
这	绿色的	男人	是	命名	亚尔	尊	,	锌	耶格	和	耶克斯	祖尔布	.

这些绿皮肤人分别名叫 Yarl Zun、Zin Yerg 和 Yex Zurb。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['trænzmaigreitid][tuː; tə][mɑːrz][baɪ]
I explained to them that I had apparently transmigrated to Mars by
我 解释 到 他们 那 我 有 显然 迁移 到 火星 经过
[sʌm; səm][streɪndʒ] [miːnz] .
some strange means .
一些 奇怪的 方法 .

我向他们解释说，我显然是通过某种奇特的方式转世到了火星。

" [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ][bæd][taɪm][tuː; tə][træns'maɪgreɪt] , " [sed] [jɑɹl] [zʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [griːn]
" You picked a bad time to transmigrate , " said Yarl Zun , shaking his great green
" 你 挑选 一个 坏的 时间 到 轮回 , " 说 亚尔 尊 , 摇晃 他的 伟大的 绿色的
[hed] .
head .
头 .

“你选择穿越的时机真不好，”亚尔·尊摇着他那颗巨大的绿色脑袋说道。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
" Why is that ?
" 为什么 是 那 ?

“这是为什么？

" [ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [ʃerd] [ə; eɪ]
" The three of them proceeded to explain to me as we shared a
" 这 三 的 他们 继续 到 解释 到 我 作为 我们 共享 一个
['brekfəst] [ʌv; əv][keks] ,
breakfast of kex ,
早餐 的 关键 ,

“我们一边享用着kex早餐，一边他们三人向我解释道，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [laɪk]['aʊər; ɑːr][koʊld] ['oʊtmiːl] , [ðæt] [mɑːrz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]
which is rather like our cold oatmeal , that Mars was in the midst of a
哪个 是 相当 喜欢 我们的 寒冷的 麦片 , 那 火星 曾是 在 这 中间 的 一个
[greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] .
great depression .
伟大的 沮丧 .

这就像我们喝冷燕麦粥一样，火星当时正处于大萧条时期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ðɪ] - ,
It seems that the head of their government , the Daktor ,
它 似乎 那 这 头 的 他们的 政府 , 这 - ,

看来他们的政府首脑，达克托尔，

[huː] [ɪz] ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] ,
who is roughly equivalent to two of our presidents ,
WHO 是 大致 相等的 到 二 的 我们的 总统们 ,

他的权力大致相当于我们两位总统，

[hæd; həd] [bɪn] [wuːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n]
had been wooed into the camp of the more radical element in the Martian
有 到过 追求 进入 这 营 的 这 更多的 激进的 元素 在 这 火星人
[sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['jæks] - - ,
society and instead of listening to his Yax - Daktros ,
社会 和 反而 的 聆听 到 他的 雅克斯 - - ,

他被拉拢到火星社会中较为激进的势力阵营，而不是听从他的亚克斯-达克特罗斯的劝告。

[ɔːr] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['kʌmfərtɪŋ] [sə'plaɪz]
or well - wishers as we would call them , and building up comforting supplies
或者出色地 - 许愿者 作为 我们 会 称呼 他们 , 和 建筑 向上 令人感到安慰 补给品
[ʌv; əv] - ,
of zugbeams ,
的 - ,

或者像我们所说的，好心人，以及储备令人感到安慰的祖格比姆斯（zugbeams，一种印度传统食物）。

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] ['dɛθˌreɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [pɔːd] [ðə; ði]['tækspeɪəz] - ['mʌni]

or	what	we	would	call	deathrays	,	he	had	foolishly	poured	the	taxpayers	'	money
或者	什么	我们	会	称呼	死亡射线	,	他	有	愚蠢地	倾倒	这	纳税人	-	钱

['ɪntuː][jɜːrb] ,

into	Yerb	,
进入	yerb	,

或者用我们今天的话来说，就是他愚蠢地把纳税人的钱投入到Yerb公司，制造出了"死亡射线"。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊrəti] .

which	is	something	like	our	social	security	.
哪个	是	某物	喜欢	我们的	社会的	安全	.

这有点像我们的社会保障。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['ræmpənt]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd]['pɑːvərti][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

The	result	was	rampant	radicalism	and	poverty	with	little	or	no	respect	for
这	结果	曾是	猖獗	激进主义	和	贫困	和	小的	或者	不	尊重	为了

['guːmbə] ,

Goomba	,
库巴	,

结果是激进主义盛行，贫困蔓延，人们对贡巴族几乎没有任何尊重。

['rʌfli] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪtriətɪzəm] .

roughly	equal	to	our	patriotism	.
大致	平等的	到	我们的	爱国主义	.

大致相当于我们的爱国情怀。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪtnɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

The	upshot	of	this	enlightening	political	indoctrination	was	that	I	would	have
这	结果	的	这	启发性的	政治的	灌输	曾是	那	我	会	有

[ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɑːn][mɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

a	tough	time	making	my	way	on	Mars	at	the	moment	.
一个	艰难的	时间	制作	我的	方式	在	火星	在	这	片刻	.

这次富有启发性的政治灌输让我意识到，我现在很难在火星上生存下去。

[zɪn] [jɝːg] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['helpfəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][bæt][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] -

Zin	Yerg	and	the	rest	helpfully	offered	to	bat	me	over	the	head	with	Zoobs
锌	耶格	和	这	休息	乐于助人	提供	到	蝙蝠	我	超过	这	头	和	-

,

,
,

Zin Yerg 和其他人好心地提出要用 Zoobs 敲我的头，

['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['beɪsbɔːl] [bæts] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðen]

roughly	equivalent	to	our	baseball	bats	,	in	the	hope	that	I	might	then
大致	相等的	到	我们的	棒球	蝙蝠	,	在	这	希望	那	我	可能	然后

[træns'maɪgreɪt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

transmigrate	back	to	Earth	.
轮回	后退	到	地球	.

大致相当于我们的棒球棒，希望我能借此转世回到地球。

[aɪ] , [ðoʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst][ɪn][naɪn][aʊt][ʌv; əv][ten][ʌv; əv][maɪ] ['priːviəs]

I	,	though	,	having	been	an	optimist	in	nine	out	of	ten	of	my	previous
我	,	尽管	,	拥有	到过	一个	乐天派	在	九	出去	的	十	的	我的	以前的

[ˌriːɪnkɑː'neɪʃənz] ,

reincarnations	,
转世	,

然而，在我前世十次轮回中，有九次我都是个乐观主义者，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

decided	to	brazen	it	out	.
决定	到	厚颜无耻	它	出去	.

决定硬着头皮上。

[stɪk] [aɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ˌɔːlˈbiːɪt][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][felt][aɪ]

Stick	I	would	and	albeit	I	was	down	and	out	at	the	moment	I	felt	I
戳	我	会	和	尽管	我	曾是	向下	和	出去	在	这	片刻	我	毛毡	我

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

would	not	be	for	long	.
会	不是	是	为了	长的	.

我会坚持下去，虽然我当时处境艰难，但我感觉这种情况不会持续太久。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [nekst] [rɪˈleɪt] .

Such	was	indeed	the	case	,	as	I	will	next	relate	.
这样的	曾是	的确	这	案件	,	作为	我	将要	下一个	涉及	.

事实的确如此，我接下来将要讲述。

['tʃæptər] [fɔːr] : [ðə; ði] [greɪt] [geɪmz] [ʌv; əv] -

Chapter	4	:	The	Great	Games	Of	Maroom
章	4	:	这	伟大的	游戏	的	-

第四章：马鲁姆的伟大游戏

[aɪ] [θruː] [ɪn][maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [men] [huː] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈvɑːlvd] ,

I	threw	in	my	lot	with	the	green	men	who	were	,	it	evolved	,
我	扔	在	我的	很多	和	这	绿色的	男人	WHO	是	,	它	进化	,

我加入了那些绿人阵营，事情就这样发展起来了。

[ɑːnˈruːt] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə][ɪnˈroʊl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪmz]

enroute	to	Maroom	,	the	capital	of	this	country	,	to	enroll	in	the	Great	Games
途中	到	-	,	这	首都	的	这	国家	,	到	注册	在	这	伟大的	游戏

.

:

.

前往该国首都马鲁姆参加世界运动会的途中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pærəlel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['plænɪt][fɔːr; fər] [ðiːz]

It	is	difficult	for	me	to	find	a	parallel	on	our	own	planet	for	these
它	是	难的	为了	我	到	寻找	一个	平行线	在	我们的	自己的	行星	为了	这些

[greɪt] [geɪmz] .

Great	Games	.
伟大的	游戏	.

我很难在地球上找到与这些"伟大运动会"类似的事件。

[wʌt] [trænˈspaɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ænd; ənd] ['ɟɔːrtli]

What	transpired	at	them	,	as	I	was	to	learn	only	too	well	and	shortly
什么	发生了	在	他们	,	作为	我	曾是	到	学习	仅有的	也	出色地	和	不久

, [wʌz; wəz] [ðɪs] .

,	was	this	.
,	曾是	这	.

正如我很快就会深刻体会到的那样，发生在他们身上的事情是这样的。

[ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - [flɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['steɪdiəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

The	blood	-	thirsty	citizens	of	Maroom	flock	to	a	large	stadium	and	there
这	血	-	渴	公民	的	-	群	到	一个	大的	体育场	和	那里

['wɪtnəs] ['veriəs] ['fɛloʊz] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [biːsts] ,

witness	various	fellows	fighting	one	another	and	also	great	and	ferocious	beasts	,
证人	各种各样的	伙伴们	斗争	一	其他	和	还	伟大的	和	凶猛	野兽	,

马鲁姆嗜血的市民涌向一座大型体育场，在那里观看各种各样的人互相搏斗，以及与巨大而凶猛的野兽搏斗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈpreʃ(ə)n] - [tɔːrn]['plænɪt] .

of	which	there	are	many	on	this	depression	-	torn	planet	.
的	哪个	那里	是	许多	在	这	沮丧	-	撕裂	行星	.

在这个饱受经济萧条蹂躏的星球上，这样的例子不胜枚举。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [pʊr] ['mendɪkənt] ['traɪʌmf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gruːsəm] ['kɑːntests; kən'tests][hiː; hi][ɪz]

Should	a	poor	mendicant	triumph	in	one	of	these	gruesome	contests	he	is
应该	一个	贫穷的	乞丐	胜利	在	一	的	这些	令人毛骨悚然	比赛	他	是

[ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] [praɪz] .

awarded	a	cash	prize	.
获奖	一个	现金	奖	.

如果一个贫穷的乞丐在这些残酷的比赛中获胜，他将获得现金奖励。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt][ʌv; əv][mɑːrz] [flɑːk] [tuː; tə] - .

This	explains	why	the	down	-	and	-	out	of	Mars	flock	to	Maroom	.
这	解释	为什么	这	向下	-	和	-	出去	的	火星	群	到	-	.

这就解释了为什么火星上的落魄之人会涌向马鲁姆。

[tuː; tə] - [ðen] [maɪ] [nuː] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

To	Maroom	then	my	new	friends	and	I	made	our	way	.
到	-	然后	我的	新的	朋友们	和	我	制成	我们的	方式	.

然后我和我的新朋友们一起去了马鲁姆。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][mɑːrz][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [jer] ['sʌd] , [ɔːr] ['ʃɔːrti] ,

For	although	on	Mars	I	was	now	called	Yar	Sud	,	or	Shorty	,
为了	虽然	在	火星	我	曾是	现在	称为	纱线	南方	,	或者	矮子	,

虽然在火星上我被叫做亚尔·苏德，或者叫矮子，

[aɪ] [stɪl] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biːt] ['eni][mæn][ɔːr] [biːst] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ɪn] [fer] ['kɑːmbæt] .

I	still	vowed	that	I	would	beat	any	man	or	beast	I	came	up	against	in	fair	combat	.
我	仍然	发誓	那	我	会	打	任何	男人	或者	兽	我	来了	向上	反对	在	公平的	战斗	.

我仍然发誓，无论遇到什么人或野兽，我都会在公平的战斗中战胜他们。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn'vɑːlvd] .

Especially	if	there	was	money	involved	.
尤其	如果	那里	曾是	钱	涉及	.

尤其是有金钱牵涉其中的时候。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dekədənt] ['kæpɪt(ə)l]

We	had	hardly	reached	the	suburbs	of	the	great	and	decadent	capital
我们	有	几乎	达到	这	郊区	的	这	伟大的	和	颓废	首都

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] ['veri] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]

when	I	heard	a	girl	screaming	in	a	tone	that	indicated	her	very	honor	was
什么时候	我	听到	一个	女孩	尖叫	在	一个	语气	那	表明的	她	非常	荣誉	曾是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

我们刚到这座伟大而颓废的首都郊区，就听到一个女孩尖叫，语气表明她的名誉受到了威胁。

['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [jɛks] [zɜ˞ːb] [aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][maɪ]['raɪdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][tuː; tə]

Borrowing	a	sword	from	Yex	Zurb	I	jumped	from	my	riding	position	just	to
借贷	一个	剑	从	耶克斯	祖尔布	我	跳了起来	从	我的	骑术	位置	只是	到

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	rear	of	his	saddle	and	ran	toward	the	scene	of	the	struggle	.
这	后部	的	他的	鞍	和	跑	朝向	这	场景	的	这	斗争	.

我从叶克斯·祖尔布那里借了一把剑，从马鞍上跳下来，跑到他马鞍的后方，朝着搏斗的现场跑去。

[maɪ] [griːn] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [men][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

My	green	acquaintances	had	informed	me	that	the	green	men	were	not	the
我的	绿色的	熟人	有	知情的	我	那	这	绿色的	男人	是	不是	这

['oʊnli] [reɪs] [ɑːn][mɑːrz] .

only	race	on	Mars	.
仅有的	种族	在	火星	.

我的绿色朋友告诉我，绿人并不是火星上唯一的种族。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][pɪŋk] [skɪnd] ['hju:mən][taɪp] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ'self]['oʊnli]['tɔ:lər] .

There	was	also	a	pink	skinned	human	type	much	like	myself	only	taller	.
那里	曾是	还	一个	粉色的	去皮	人类	类型	很多	喜欢	我	仅有的	更高	.

还有一种皮肤呈粉红色的人类类型，和我非常相似，只是个子更高。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [æz; əz][aɪ][daɪvd]['ɪntu:][ðə; ði]['mɜ:rki] ,

Still	I	was	not	prepared	as	I	dived	into	the	murky	,
仍然	我	曾是	不是	准备	作为	我	潜水	进入	这	浑浊的	,

但我跳入浑浊的水中时，仍然毫无准备。

[swɔ:rd] - [tʃoʊkt] ['æli] [bɪ'twi:n] [tu:] ['krʌmbliŋ]['ru:ɪnz][tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]

sward	-	choked	alley	between	two	crumbling	ruins	to	see	before	me	a	girl	of
草	-	窒息	胡同	之间	二	摇摇欲坠	废墟	到	看	前	我	一个	女孩	的

['straɪkɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv]['fɪgjər] ['bi:ɪŋ] ['pʌm(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɪŋk][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [su:t] .

striking	beauty	of	figure	being	pummeled	by	a	large	pink	man	in	a	leather	suit	.
引人注目	美丽	的	数字	存在	猛击	经过	一个	大的	粉色的	男人	在	一个	皮革	套装	.

穿过两座摇摇欲坠的废墟之间长满杂草的小巷，我看到一个身材曼妙的少女正被一个身穿皮衣的粉色大个子男人暴打。

" [wʌn] [kɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [rɪ'kwest] ,

"	One	kiss	is	all	I	request	,
"	一	吻	是	全部	我	要求	,

我只求一个吻。

" [ðə; ði][mæn]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn][ə; eɪ]['slaɪmi] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]['mænli] .

"	the	man	pleaded	in	a	slimy	voice	that	was	far	from	manly	.
"	这	男人	恳求	在	一个	黏糊糊的	嗓音	那	曾是	远的	从	男子气概	.

“那人用一种油滑的声音哀求道，完全没有男子气概。”

" [wʌn] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][aɪ][əd'maɪəd] .

"	One	will	lead	to	another	,	"	the	girl	responded	in	a	tone	I	admired	.
"	一	将要	带领	到	其他	,	"	这	女孩	回应	在	一个	语气	我	钦佩	.

“一件事会导致另一件事，”女孩用一种令我欣赏的语气回答道。

" [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['ʌðər] ['feɪvərz] . "

"	Soon	you	will	require	other	favors	.	"
"	很快	你	将要	要求	其他	恩惠	.	"

“很快你还会需要我帮忙的。”

" [wʌn]['lɪt(ə)l] [kɪs] .

"	One	little	kiss	.
"	一	小的	吻	.

轻轻一吻。

[baɪ][zɑ:rg] ([ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d]) !

By	Zarg	(	their	idea	of	God	)	!
经过	扎格	(	他们的	主意	的	上帝	)	!

以扎格（他们心中的神）的名义！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kɪs] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] , ['di:nə] ['tɔ:rəs] ,

If	you	don't	kiss	me	quickly	,	Dina	Taurus	,
如果	你	不	吻	我	迅速地	,	迪娜	金牛座	,

迪娜·金牛座，如果你不快点吻我，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔkt] [ə'weɪ] [wer] ['kɪsɪŋ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] . "

I	will	have	you	locked	away	where	kissing	is	out	of	the	question	.	"
我	将要	有	你	已锁定	离开	在哪里	接吻	是	出去	的	这	问题	.	"

我会把你关起来，让你连接吻都做不到。

" [lɑ:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl] .

"	Lock	if	you	will	,	"	said	the	brave	girl	.
"	锁	如果	你	将要	,	"	说	这	勇敢的	女孩	.

“那就锁上吧，”勇敢的女孩说道。

" [fɔːr; fər] [kɪs] [juː; jʊ][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
" For kiss you I never shall .
" 为了 吻 你 我 绝不 将 .

“我永远不会吻你。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" I waited to hear no more .
" 我 等待 到 听到 不 更多的 .

我等着听消息，但什么也没听到。

" [stænd] , [sɜːr] !
" Stand , sir !
" 站立 , 先生 !

“站起来，先生！”

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
" The young lady does not wish to be kissed .
" 这 年轻的 女士 做 不是 希望 到 是 亲吻 .

这位年轻女士不希望被亲吻。

" [ðə; ðiː][mæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
" The man was nearly eight feet high ,
" 这 男人 曾是 几乎 八 脚 高的 ,

“这名男子身高将近八英尺，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [left] ['lɪt(ə)l] [ruːm]
though it was evident that his pursuit of physical gratification left little room
尽管 它 曾是 明显 那 他的 追逐 的 身体的 满足感 左边 小的 房间
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['proʊgræm][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] .
for a careful program of physical fitness .
为了 一个 小心 程序 的 身体的 健康 .

尽管很明显，他对肉体满足的追求让他几乎没有时间进行认真的体能锻炼计划。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [jer] ['sʌd] , " [hiː; hi] [be'ləud] .
" Beat it , Yar Sud , " he bellowed .
" 打 它 , 纱线 南方 , " 他 咆哮 .

“滚开，亚尔·苏德！”他吼道。

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['jæks] - ['tɑːrkəs][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [raʊndz] ? "
" Do you dare to interfere with a Yax - Tarkas on his appointed rounds ? "
" 做 你 敢 到 干扰 和 一个 雅克斯 - 塔卡斯 在 他的 任命 回合 ? "

你竟敢干扰亚克斯-塔卡斯执行他指定的巡逻任务？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['jæks] - ['tɑːrkəs][ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" I don't know what a Yax - Tarkas is , " I replied ,
" 我 不 知道 什么 一个 雅克斯 - 塔卡斯 是 , " 我 回复 ,

“我不知道Yax-Tarkas是什么，”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [bleɪd] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dɪ'pɑːrt] [ðɪs] ['wʊmənz] [saɪd]
" But I know that my blade will cut you down if you don't depart this woman's side
" 但 我 知道 那 我的 刀刃 将要 切 你 向下 如果 你 不 离开 这 女性的 边
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“但我知道，如果你不立刻离开这个女人身边，我的刀会砍死你。”

" [hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [grʌnt] .

"	His	only	reply	was	an	angry	grunt	.
"	他的	仅有的	回复	曾是	一个	生气的	咕哝	.

他只是愤怒地哼了一声作为回应。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [drɔːn] .

He	then	came	at	me	with	sword	drawn	.
他	然后	来了	在	我	和	剑	绘制	.

然后他拔出剑向我冲过来。

[ɪn][maɪ]['stuːd(ə)nt] [deɪz] [ɪn]['pærɪs][aɪ][hæd; həd] [ə'staʊndɪd] [maɪ] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'bɪlətɪ][æz; əz]

In	my	student	days	in	Paris	I	had	astounded	my	teachers	with	my	ability	as
在	我的	学生	天	在	巴黎	我	有	震惊	我的	教师	和	我的	能力	作为

[ə; eɪ] ['fɔɪlzmən] .

a	foilsman	.
一个	箔片人	.

我在巴黎求学时，我的花剑技艺令老师们惊叹不已。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ɑːn][mɑːrz] [ðeɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən] ['mænər] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

on	Mars	they	fence	in	the	Parisian	manner	and	I	was	soon	able	to	run	the
在	火星	他们	栅栏	在	这	巴黎人	方式	和	我	曾是	很快	有能力的	到	跑步	这

['pleʒər] - [bent]['jæks] - ['tɑːrkəs] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ][pɪt]

pleasure	-	bent	Yax	-	Tarkas	through	and	then	dispose	of	his	body	in	a	pit
乐趣	-	弯曲	雅克斯	-	塔卡斯	通过	和	然后	处置	的	他的	身体	在	一个	坑

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

beneath	the	ruins	.
下面	这	废墟	.

在火星上，他们以巴黎的方式进行击剑，我很快就能够将沉迷享乐的亚克斯-塔卡斯击倒，然后将他的尸体丢弃在废墟下的坑里。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] - ['briːðɪŋ] [gɜːrl][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [gɑːspt] .

When	I	returned	to	the	heavy	-	breathing	girl	I	suddenly	gasped	.
什么时候	我	返回	到	这	重的	-	呼吸	女孩	我	突然	倒吸一口气	.

当我回到那个呼吸急促的女孩身边时，我突然倒吸了一口凉气。

" ['aɪsɪs] !

"	Isis	!
"	伊西斯	!

“伊西斯！”

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

For	she	,	indeed	,	it	was	.
为了	她	,	的确	,	它	曾是	.

对她而言，的确如此。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['diːnə] ['tɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	My	name	is	Dina	Taurus	,	"	she	replied	.
"	我的	姓名	是	迪娜	金牛座	,	"	她	回复	.

“我的名字叫迪娜·金牛座，”她回答道。

" [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	do	thank	you	for	aiding	me	.
"	我	做	感谢	你	为了	协助	我	.

"非常感谢你的帮助。"

[fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ækt] , [ðoʊ] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɔːl] - . "

For	your	kind	act	,	though	,	I	fear	you	will	incur	the	wrath	of	all	Maroom	.	"
为了	你的	种类	行为	,	尽管	,	我	害怕	你	将要	招致	这	愤怒	的	全部	-	.	"

不过，我担心你这番善举会招致马鲁姆镇全体居民的愤怒。

" [maɪ] [oʊn] ['aɪsɪs] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	My	own	Isis	,	"	I	continued	.
"	我的	自己的	伊西斯	,	"	我	持续	.

"我自己的伊西斯，"我继续说道。

" [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['dʌz(ə)n] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃənz] .

"	Whom	I	have	not	seen	for	nearly	two	dozen	reincarnations	.
"	谁	我	有	不是	已见	为了	几乎	二	打	转世	.

"我已近二十世未见他了。"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	remember	me	?
不	你	记住	我	?

你不记得我了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['iːdʒɪpt] , [maɪ] [lʌv] ? "

Have	you	forgotten	Egypt	,	my	love	?	"
有	你	被遗忘的	埃及	,	我的	爱	?	"

我的爱人，你忘记埃及了吗?

" [juː; jʊ] [spiːk] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [lʌv] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [vɔɪs] .

"	You	speak	,	sir	,	of	love	,	"	the	girl	said	in	a	tender	voice	.
"	你	说话	,	先生	,	的	爱	,	"	这	女孩	说	在	一个	投标	嗓音	.

"先生，您谈的是爱情啊，"女孩温柔地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['tɑːpɪk][maɪ'self] .

"	I	was	about	to	bring	up	the	topic	myself	.
"	我	曾是	关于	到	带来	向上	这	话题	我	.

"我本来也想提起这个话题。"

[aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][moʊst][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn]

I	feel	somehow	that	even	though	you	are	shorter	than	most	you	are	a	man
我	感觉	不知何故	那	甚至	尽管	你	是	较短	比	最多	你	是	一个	男人

[aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmdeɪ] ['mæri] [ænd; ənd] [kɪs] ['friːli] .

I	could	someday	marry	and	kiss	freely	.
我	可以	总有一天	结婚	和	吻	自由	.

我总觉得，虽然你比大多数人矮，但你却是我将来可以嫁给并自由亲吻的男人。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv]['nevər][met][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "

I	fear	I	have	never	met	you	before	.	"
我	害怕	我	有	绝不	遇见	你	前	.	"

恐怕我以前从未见过你。

" [lʊk] , [lʊk] , " [aɪ] [sed] ,

"	Look	,	look	,	"	I	said	,
"	看	,	看	,	"	我	说	,

"看，看，"我说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli]

beginning	**to**	**draw**	**a**	**map**	**of**	**the**	**solar**	**system**	**in**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**alley**
开始	到	画	一个	地图	的	这	太阳的	系统	在	这	灰尘	的	这	胡同

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ]['ri:s(ə)ntli] [sɔ:rd] .

with	**the**	**tip**	**of**	**my**	**recently**	**engored**	**sword**	**.**
和	这	提示	的	我的	最近	已吸收	剑	.

我用新近锻造的剑尖，在巷子的尘土中开始绘制太阳系地图。

" [lʊk] [ðer; ðər] .

"	**Look**	**there**	**.**
"	看	那里	.

"看那里。"

" [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wer] [ðə; ði]['plænɪt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][mɑ:rz]

"	**I**	**proceeded**	**to**	**explain**	**where**	**the**	**planet**	**Earth**	**was**	**in**	**relation**	**to**	**Mars**
"	我	继续	到	解释	在哪里	这	行星	地球	曾是	在	关系	到	火星

[ænd; ənd] [ðen] [wer] ['i:dʒɪpt][hæd; həd] [bɪn] .

and	**then**	**where**	**Egypt**	**had**	**been**	**.**
和	然后	在哪里	埃及	有	到过	.

"我接着解释了地球相对于火星的位置，以及埃及曾经的位置。"

[aɪ][toʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [lʌv] [ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] .

I	**told**	**of**	**our**	**great**	**love**	**on**	**that**	**spot**	**.**
我	讲述	的	我们的	伟大的	爱	在	那	点	.

我在那里讲述了我们伟大的爱情。

" [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'gen] , " [aɪ] [kən'klu:did] .

"	**No**	**wonder**	**I**	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**find**	**you**	**again**	**,**	**"**	**I**	**concluded**	**.**
"	不	想知道	我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	你	再次	,	"	我	结束	.

"难怪我一直找不到你，"我总结道。

" [ju:v] [bɪn] [ˌri:ɪn'kɑ:neɪtɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

"	**You've**	**been**	**reincarnating**	**here**	**on**	**another**	**planet**	**.**
"	你已经	到过	转世	这里	在	其他	行星	.

"你一直在另一个星球上转世重生。"

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['aɪsɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ə'gen] . "

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**Isis**	**,**	**we**	**are**	**together**	**again**	**.**	**"**
是	那	作为	它	可能	,	伊西斯	,	我们	是	一起	再次	.	"

即便如此，伊西斯，我们又在一起了。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['hænsəm] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]

"	**As**	**you**	**talk**	**and**	**as**	**I**	**look**	**at**	**your**	**handsome**	**face**	**it**	**comes**	**upon**	**me**
"	作为	你	讲话	和	作为	我	看	在	你的	英俊的	脸	它	来	之上	我

[mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

more	**strongly**	**that**	**I**	**am**	**fond**	**of**	**you**	**.**
更多的	强烈	那	我	是	喜爱	的	你	.

"当你说话的时候，当我看着你英俊的脸庞的时候，我越来越强烈地感觉到我喜欢你。"

['aɪsɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .

Isis	**,**	**however**	**,**	**I**	**am**	**not**	**.**
伊西斯	,	然而	,	我	是	不是	.

然而，我不是伊西斯。

['di:nə] ['tɔ:rəs] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃɒpgə:l] , [ɪz] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Dina	**Taurus**	**,**	**a**	**simple**	**shopgirl**	**,**	**is**	**who**	**I**	**am**	**.**
迪娜	金牛座	,	一个	简单的	店员	,	是	WHO	我	是	.

我叫迪娜·金牛座，是一名普通的店员。

[æz; əz]['di:nə] ['tɔ:rəs] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [klɪr] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] .

As	**Dina**	**Taurus**	**I**	**sincerely**	**hope**	**you**	**will**	**find**	**your**	**way**	**clear**	**to**	**love**	**me**	**.**
作为	迪娜	金牛座	我	真挚地	希望	你	将要	寻找	你的	方式	清除	到	爱	我	.

作为金牛座的迪娜，我真诚地希望你能找到爱我的道路。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['aɪsɪs][ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	She	was	my	own	Isis	and	yet	she	had	no	recollection	of	it	.
"	她	曾是	我的	自己的	伊西斯	和	然而	她	有	不	回忆	的	它	.

"她是我心中的伊西斯，但她却对此毫无记忆。"

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɔ:rt] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [wət'evər] [neɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] .

I	determined	to	court	her	under	whatever	name	she	was	using	.
我	决定	到	法庭	她	在下面	任何	姓名	她	曾是	使用	.

我决定无论她用什么名字，都要追求她。

[wʌns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪsɪs][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['hæbɪt] .

Once	you	have	loved	a	woman	such	as	Isis	it	is	hard	to	shake	the	habit	.
一次	你	有	喜爱	一个	女士	这样的	作为	伊西斯	它	是	难的	到	摇	这	习惯	.

一旦你爱上像伊西斯这样的女人，就很难改掉这个习惯。

" ['di:nə] ['tɔ:rəs] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , " [aɪ] [smaɪld] .

"	Dina	Taurus	you	shall	be	,	"	I	smiled	.
"	迪娜	金牛座	你	将	是	,	"	我	微笑	.

"你将成为金牛座迪娜，"我笑着说。

" ['di:nə] ['tɔ:rəs] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [li:v] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	Dina	Taurus	,	I	love	you	and	ask	your	leave	to	pay	court	to	you	.	"
"	迪娜	金牛座	,	我	爱	你	和	问	你的	离开	到	支付	法庭	到	你	.	"

"迪娜·金牛座，我爱你，请允许我向你示爱。"

" [maɪ] [li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [li:pt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fetɪd] ['æli] ,

"	My	leave	you	have	had	since	the	moment	you	leaped	into	this	fetid	alley	,
"	我的	离开	你	有	有	自从	这	片刻	你	跳跃	进入	这	恶臭	胡同	,

"自从你跳进这条肮脏的小巷的那一刻起，我就放你走。"

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tendərli] .

"	she	replied	tenderly	.
"	她	回复	温柔地	.

她温柔地回答道。

" [tel] [ˌem 'i:] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Tell	me	,	by	the	way	,	what	is	your	name	?	"
"	告诉	我	,	经过	这	方式	,	什么	是	你的	姓名	?	"

对了，请问你叫什么名字?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['loʊəl] ['hɔθɔrn] .

"	My	name	is	Lowell	Hawthorne	.
"	我的	姓名	是	洛厄尔	霍桑	.

我的名字是洛厄尔·霍桑。

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] [spoʊk] , " ['loʊəl] ['hɔθɔrn] ,

"	From	behind	us	a	grim	voice	spoke	,	"	Lowell	Hawthorne	,
"	从	在后面	我们	一个	严峻	嗓音	辐	,	"	洛厄尔	霍桑	,

"从我们身后传来一个阴沉的声音：'洛厄尔·霍桑，

[wi:; wi] [teɪk] [ju:; jʊ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv] - .

we	take	you	prisoner	in	the	name	of	the	City	and	County	of	Maroom	.
我们	拿	你	囚犯	在	这	姓名	的	这	城市	和	县	的	-	.

我们以马鲁姆市和县的名义逮捕你。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hevɪli] [ɑ:rmd] [men][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌju: 'es]['kwaɪətli] [waɪl] [wi:; wi][hæd; həd]

"	A	dozen	heavily	armed	men	had	approached	us	quietly	while	we	had
"	一个	打	重度	武装	男人	有	接近	我们	悄悄	尽管	我们	有

[tɔ:kt] [ʌv; əv] [lʌv] .

talked	of	love	.
谈话	的	爱	.

"当我们谈论爱情的时候，十几个全副武装的男人悄悄地靠近了我们。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? "
" What is the charge ? "
" 什么 是 这 收费 ? "

“指控罪名是什么？”

" ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['jæks] - ['tɑːrkəs][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pɪt] .
" Killing a Yax - Tarkas and throwing him in a pit .
" 杀戮 一个 雅克斯 - 塔卡斯 和 投掷 他 在 一个 坑 .

“杀死一只亚克斯-塔卡斯，然后把它扔进坑里。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Come along with us .
来 沿着 和 我们 .

跟我们一起走吧。

" [tuː; tə][maɪ] [nuː] [faʊnd] ['diːnə] ['tɔːrəs] [aɪ] ['wɪspəd] , " [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['jæks] - ['tɑːrkəs] , [maɪ]
" To my new found Dina Taurus I whispered , " Just what is a Yax - Tarkas , my
" 到 我的 新的 成立 迪娜 金牛座 我 低声说道 , " 只是 什么 是 一个 雅克斯 - 塔卡斯 , 我的
[lʌv] ? "
love ? "
爱 ? "

我轻声问我新认识的迪娜·塔鲁斯：“亲爱的，Yax-Tarkas到底是什么？”

" [ðə; ði]['tælənt]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [geɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːmən] ['kɑːrtɪd]
" The talent agent for the Great Games , " she gasped as the lawmen carted
" 这 天赋 代理人 为了 这 伟大的 游戏 , " 她 倒吸一口气 作为 这 执法人员 推车
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
me away .
我 离开 .

“我是伟大运动会的经纪人，”执法人员把我带走时，她喘着气说。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv] - .
That is how I came to be sentenced to fight in the arena of Maroom .
那 是 如何 我 来了 到 是 判刑 到 斗争 在 这 竞技场 的 - .

这就是我被判在马鲁姆竞技场战斗的原因。

['tʃæptər] [faɪv] : [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz]
Chapter 5 : In The Dungeons
章 5 : 在 这 地下城

第五章：地牢探险

[maɪ] ['selmeɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][stoʊn] [ruːm] ['ʌndər][ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tænd]
My cellmate in the dark stone room under the arena was a handsome tanned
我的 狱友 在 这 黑暗的 石头 房间 在下面 这 竞技场 曾是 一个 英俊的 晒黑的
[mæn] [neɪmd] ['dʒoʊəl]['lɑːrz] .
man named Joel Lars .
男人 命名 乔尔 拉尔斯 .

我在竞技场下方黑暗的石室里的狱友是一位英俊的、皮肤黝黑的男人，名叫乔尔·拉尔斯。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] ,
We soon became fast friends ,
我们 很快 成为 快速地 朋友们 ,

我们很快就成了好朋友，

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pædlɑːk] [tə'geðər] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ʃerd]

not	merely	because	we	were	padlocked	together	but	because	we	shared
不是	仅仅	因为	我们	是	已上锁	一起	但	因为	我们	共享

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [biː'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænli] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]

a	great	community	of	interests	and	also	believed	in	the	manly	virtues	and
一个	伟大的	社区	的	兴趣	和	还	相信	在	这	男子气概	美德	和

[ə; eɪ] [plænd] ['proʊgræm][ʌv; əv] ['deɪli] ['eksərsaɪz] .

a	planned	program	of	daily	exercise	.
一个	计划	程序	的	日常的	锻炼	.

不仅仅是因为我们被锁在一起，还因为我们有着共同的兴趣爱好，并且都相信男子气概和每日锻炼的计划。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ə'riːnə][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , " ['dʒoʊəl]['lɑːrz][toʊld][ˌem 'iː] .

"	We	will	not	be	called	into	the	arena	for	many	days	,	"	Joel	Lars	told	me	.
"	我们	将要	不是	是	称为	进入	这	竞技场	为了	许多	天	,	"	乔尔	拉尔斯	讲述	我	.

"我们很多天都不会被召入赛场，"乔尔·拉尔斯告诉我。

" [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [aɪ] [sed] .

"	Unfortunate	,	"	I	said	.
"	不幸	,	"	我	说	.

"真遗憾，"我说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [met][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] ['meni]

"	For	I	have	only	now	re	-	met	a	girl	for	whom	I	have	searched	many
"	为了	我	有	仅有的	现在	关于	-	遇见	一个	女孩	为了	谁	我	有	搜索	许多

['sentʃəriz] [ɑːn] ['meni] [wɜːrld] . "

centuries	on	many	worlds	.	"
几个世纪	在	许多	世界	.	"

"因为我直到现在才再次遇见了我苦苦寻觅了几个世纪、遍及多个世界的女孩。"

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['sɪmpəθi] .

"	Too	bad	,	"	he	replied	with	real	sympathy	.
"	也	坏的	,	"	他	回复	和	真实的	同情	.

"太可惜了，"他带着真切的同情回答道。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['stɔːri] ? "

"	Speaking	of	girls	,	would	you	care	to	hear	my	story	?	"
"	请讲	的	女孩们	,	会	你	关心	到	听到	我的	故事	?	"

"说到女孩子，你愿意听听我的故事吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [pæs] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['aʊərz] [hɪr] . "

"	It	would	help	pass	the	dark	hours	here	.	"
"	它	会	帮助	经过	这	黑暗的	小时	这里	.	"

"这有助于打发这里的漫漫长夜。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['viːnəs] , [wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

"	It	took	place	on	Venus	,	which	as	you	may	know	,
"	它	采取	地方	在	金星	,	哪个	作为	你	可能	知道	,

"这件事发生在金星上，正如你可能知道的那样，

[ɪz][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊərz] . "

is	a	planet	in	this	system	of	ours	.	"
是	一个	行星	在	这	系统	的	我们的	.	"

是我们这个星系中的一颗行星。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] , " [aɪ] [sed] , " [pliːz] [tuː; tə][kən'tɪnjuː] . "

"	I	am	a	great	admirer	of	that	planet	,	"	I	said	,	"	Please	to	continue	.	"
"	我	是	一个	伟大的	仰慕者	的	那	行星	,	"	我	说	,	"	请	到	继续	.	"

"我非常欣赏那个星球，"我说，"请继续。"

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌoʊvər'ɔːl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] , " [went][ɑːn]['dʒoʊəl]['lɑːrz] .

"	Of	the	overall	surface	of	that	planet	I	know	little	,	"	went	on	Joel	Lars	.
"	的	这	全面的	表面	的	那	行星	我	知道	小的	,	"	去	在	乔尔	拉尔斯	.

"我对那颗星球的整体表面知之甚少，"乔尔·拉尔斯继续说道。

" [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] .
" Of its interior I know only too much .
" 的 它是 内部的 我 知道 仅有的 也 很多 .

“关于它的内部，我了解得太多了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ] [wɪl] ['evər] [lʌv] , [v\\:l] [jæŋk] ,
For it is there that the only woman I will ever love , Virl Yank ,
为了 它 是 那里 那 这 仅有的 女士 我 将要 曾经 爱 , 病毒 扬克 ,

因为在那里，我遇到了我唯一爱过的女人，维尔·扬克。

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːndɪʃ]
is at this moment a captive of the fiendish
是 在 这 片刻 一个 俘虏 的 这 邪恶的

此刻，他已成为恶魔的俘虏

[jes] [men] [ʌv; əv] ['viːnəs] . "
Yes Men of Venus . "
是的 男人 的 金星 . "

“金星上的应声虫。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd] ['viːnəs] ?
" How does she happen to be inside Venus ?
" 如何 做 她 发生 到 是 里面 金星 ?

“她怎么会在金星里面呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['dʒoʊəl]['lɑːrz] .
" Let me go back a bit , " said Joel Lars .
" 让 我 去 后退 一个 少量 , " 说 乔尔 拉尔斯 .

“让我先回顾一下，”乔尔·拉尔斯说道。

" [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə]
" My parents were missionaries and one fine day they took their spaceship to
" 我的 父母 是 传教士 和 一 美好的 天 他们 采取 他们的 飞船 到
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

“我的父母是传教士，有一天，他们乘坐宇宙飞船去了金星。”

['aʊər; ɑːr]['kruːmən] [pruːvd] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt]['oʊvər] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ðeɪ] [θruː] [maɪ]
Our crewmen proved disloyal and in a dispute over shorter hours they threw my
我们的 船员 已证实 不忠 和 在 一个 争议 超过 较短 小时 他们 扔 我的
[bɪ'lʌvɪd] ['perənts] [ænd; ənd][maɪ'self]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
beloved parents and myself over the side .
心爱 父母 和 我 超过 这 边 .

我们的船员背信弃义，在一次关于缩短工时的争执中，他们把我和我亲爱的父母扔下了船。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmi] ['dʒʌŋglz][ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [suːn] [sə'kʌmd] [tuː; tə]
We were stranded in the steamy jungles and my parents soon succumbed to
我们 是 搁浅 在 这 蒸汽 丛林 和 我的 父母 很快 屈服了 到
[ðə; ði] [mɔɪst] ['lɪvɪŋ] .
the moist living .
这 潮湿 活的 .

我们被困在闷热潮湿的丛林里，我的父母很快就无法适应这种潮湿的生活环境。

[aɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [sə'vaivd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] ['mænhʊd] [baɪ][ðə; ði]

I	,	a	mere	boy	of	seven	,	survived	and	was	raised	to	manhood	by	the
我	,	一个	仅仅	男生	的	七	,	幸存下来	和	曾是	提高	到	男子气概	经过	这

-
,

Boogdabs	,
-	,

我，一个年仅七岁的男孩，活了下来，并被布格达布一家抚养长大成人。

[wʌt] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [wʊd] [kɔ:l] - , ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:θs] [greɪt] [eɪps] .

what	the	Martians	would	call	Yarznigs	,	roughly	equivalent	to	the	Earth's	great	apes	.
什么	这	火星人	会	称呼	-	,	大致	相等的	到	这	地球的	伟大的	猿猴	.

"

"

"

火星人会称之为亚兹尼格人，大致相当于地球上的大猿。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]

"	What	of	the	cursed
"	什么	的	这	被诅咒的

"那些被诅咒的人又如何呢？"

[jes] [men][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [v\\:l][jæŋk] ? "

Yes	Men	and	your	dear	Virl	Yank	?	"
是的	男人	和	你的	亲爱的	病毒	扬克	?	"

是的，还有你亲爱的维尔·扬克？

" ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [baɪ] [greɪt] [eɪps] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][wʌn] , " ['ænsər] ['dʒoʊəl]['lɑ:rz] .

"	Being	raised	by	great	apes	has	a	strange	effect	on	one	,	"	answered	Joel	Lars	.
"	存在	提高	经过	伟大的	猿猴	有	一个	奇怪的	影响	在	一	,	"	回答	乔尔	拉尔斯	.

"被大型猿类抚养长大会对人产生一种奇怪的影响，"乔尔·拉尔斯回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['θerəpi] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] [rɪd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ]

"	It	took	several	years	of	therapy	to	completely	rid	me	of	the	idea	that	I
"	它	采取	一些	年	的	治疗	到	完全地	摆脱	我	的	这	主意	那	我

[maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [eɪp] [maɪ'self] .

might	be	an	ape	myself	.
可能	是	一个	猿	我	.

"我花了数年时间接受治疗，才彻底摆脱了自己可能是猿猴的想法。"

[aɪ] [stɪl] [dri:m] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

I	still	dream	sometimes	that	my	mother	was	.
我	仍然	梦	有时	那	我的	母亲	曾是	.

我有时还会梦见我的母亲。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [jes] [men] .

Now	,	as	to	the	Yes	Men	.
现在	,	作为	到	这	是的	男人	.

现在来说说"好好先生们"。

" [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

"	His	narrative	was	cut	short	at	this	point	by	the	arrival	of	a	group	of
"	他的	叙述	曾是	切	短的	在	这	观点	经过	这	到达	的	一个	团体	的

[gɑ:rdz] [hu:] [flʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sel] ['oʊpən][ænd; ənd] [pʊld] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

guards	who	flung	our	cell	open	and	pulled	us	to	our	feet	.
守卫	WHO	扔	我们的	细胞	打开	和	拉	我们	到	我们的	脚	.

"他的叙述这时被一群狱警打断了，他们猛地打开牢房门，把我们拉了起来。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][læst] ['mɪnɪt] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kɔːrs]
" There has been a last minute cancellation , " one of them , a coarse
" 那里 有 到过 一个 最后的 分钟 消除 , " 一 的 他们 , 一个 粗
['heri] ['feloʊ] , [ɪk'spleɪnd] .
hairy fellow , explained .
毛茸茸 同伴 , 解释 .

"有人临时取消了,"其中一个毛发浓密、体态粗犷的家伙解释道。

" [ðə; ði][stɑːr]['glædieɪtər][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" The star gladiator is ill and you two will have to go on in his place .
" 这 星星 角斗士 是 患病的 和 你 二 将要 有 到 去 在 在 他的 地方 .

"明星角斗士生病了，你们两个要代替他上场。"

" ['kloʊzɪŋ] [noʊt] :
" CLOSING NOTE :
" 结束 笔记 :

结语:

[wʌt] [træn'spaɪərd][nekst] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪt'self] .
What transpired next would fill a book itself .
什么 发生了 下一个 会 充满 一个 书 本身 .

接下来发生的事情足以写成一本书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪ]['eɪdʒənt][hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
And this is exactly what my agent has advised me to do with it .
和 这 是 确切地 什么 我的 代理人 有 建议 我 到 做 和 它 .

我的经纪人也正是建议我这样做的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神